



KOSOVO SPECIALIST CHAMBERS
DHOMAT E SPECIALIZUARA TË KOSOVËS
SPECIJALIZOVANA VEĆA KOSOVA

Predmet: KSC-BC-2020-06

Tužilac protiv Hašima Tačija, Kadrija Veseljija, Redžepa Seljimija i Jakupa Krasnićija

Rešava: Pretresni panel II

sudija Čarls L. Smit III, predsedavajući sudija

sudija Kristof Barte

sudija Genel Metro

sudija Fergal Gejnor, rezervni sudija

Sekretar: Fidelma Donlon

Datum: 21. februar 2023.

Jezik: engleski

Stepen tajnosti: javno

Odluka po zahtevu odbrane za podnošenje revidiranog podneska za usvajanje dokaza bez posredstva svedoka, suspenziju i produženje roka

**Vršilac dužnosti Specijalizovanog
tužioca**
Aleks Vajting

Zastupnik žrtava
Sajmon Loz

Branilac Hašima Tačija
Gregori Kiho

Branilac Kadrija Veseljija
Ben Emerson

Branilac Redžepa Seljimija
Dejvid Jang

Branilac Jakupa Krasnićija
Venkatešvari Alagendra

PRETRESNI PANEL II (u daljem tekstu: Panel), na osnovu člana 40(2) Zakona br. 05/L-053 o Specijalizovanim većima i Specijalizovanom tužilaštvu (u daljem tekstu: Zakon) i pravila 9(5)(a) Pravilnika o postupku i dokazima pred Specijalizovanim većima Kosova (u daljem tekstu: Pravilnik), izdaje sledeći nalog.

I. TOK POSTUPKA

1. Dana 8. februara 2023, tužilaštvo je podnelo zahtev za usvajanje dokaza bez posredstva svedoka (u daljem tekstu: zahtev za usvajanje dokaza bez posredstva svedoka ili zahtev tužilaštva), koji se sastoji od osam priloga i obimnog materijala koje tužilaštvo predlaže za usvajanje.¹

2. Dana 14. februara 2023, zastupnici odbrane Hašima Tačija, Kadrija Veseljija, Redžepa Seljimija i Jakupa Krasnićija (u daljem tekstu: optuženi i odbrana) podneli su hitan zajednički odgovor na zahtev za podnošenje dokaza bez posredstva svedoka (u daljem tekstu: preliminarni odgovor odbrane).²

3. Dana 17. februara 2023, tužilaštvo je podnelo repliku na preliminarni odgovor odbrane (u daljem tekstu: replika).³

¹ F01268, specijalizovani tužilac, *Prosecution application for admission of material through the bar table /Zahtev Specijalizovanog tužilaštva za usvajanje dokaza bez posredstva svedoka/*, 8. februar 2023, sa priložima 5 i 8, i priložima 1-4, 6 i 7, poverljivo.

² F01289, specijalizovani branilac, *Joint Urgent Preliminary Defence Response to SPO Application for Admission of Material through the Bar Table /Hitni zajednički preliminarni odgovor odbrane na zahtev Specijalizovanog tužilaštva za usvajanje dokaza bez posredstva svedoka/*, 14. februar 2023.

³ F01301, specijalizovani tužilac, *Prosecution Reply to "Joint Urgent Preliminary Defence Response to SPO Application for Admission of Material through the Bar Table" /Replika Specijalizovanog tužilaštva na hitni zajednički preliminarni odgovor odbrane na zahtev Specijalizovanog tužilaštva za usvajanje dokaza bez posredstva svedoka/*, 17. februar 2023.

II. IZJAŠNJENJA

4. Specijalizovano tužilaštvo traži da se bez posredstva svedoka usvoje stavke koje spadaju u šest opštih kategorija.⁴

5. Odbrana navodi da zahtev za podnošenje dokaza bez posredstva svedoka obuhvata 1.260 stavki sa približno 13.500 stanica pa odbrana nema dovoljno vremena da odgovori na predmetni zahtev, što utiče na pravo optuženog na odgovarajuće vreme i sredstva.⁵ Odbrana dalje navodi da je zahtev za podnošenje dokaza bez posredstva svedoka manjkav i da nije u skladu sa smernicama Panela.⁶ Konkretno, odbrana tvrdi da Specijalizovano tužilaštvo nije navelo: (i) kako se predloženi dokazi uklapaju u teze tužilaštva;⁷ (ii) na koje se stavove optužnice odnosi svaki od predloženih dokaza;⁸ (iii) koje stranice knjiga ili dugačkih dokumenata bi trebalo uvrstiti u spis;⁹ (iv) nije dostavilo prevode dokumenata, što je dužno da učini;¹⁰ (v) nije ispoštovalo pravilo 138(2) da obelodani sve relevantne informacije po pravilima 102(1)(b), 102(3) i 103;¹¹ i (vi) nije obelodanilo sve dokaze vezane za svedočenja veštaka iz drugih postupaka.¹² S tim u vezi, odbrana traži da Panel naloži Specijalizovanom tužilaštvu da podnese novi zahtev da mu se odobri podnošenje dokaza bez posredstva svedoka kako bi ispoštovao gore navedene zahteve odbrane i da suspenduje rok za podnošenje odgovora do šest nedelja nakon što tužilaštvo podnese revidirani zahtev.¹³

6. Specijalizovano tužilaštvo smatra da zahtev odbrane treba odbiti zato što je ono ispoštovalo smernice Panela i odbrana ima sve potrebne informacije da odgovori na

⁴ Zahtev za usvajanje dokaza bez posredstva svedoka, stav 2

⁵ Preliminarni odgovor odbrane, stavovi 1-2.

⁶ Preliminarni odgovor odbrane, stavovi 15, 38(i).

⁷ Preliminarni odgovor odbrane, stav 17, 38(i)(a).

⁸ Preliminarni odgovor odbrane, stavovi 18-19, 38(i)(b).

⁹ Preliminarni odgovor odbrane, stavovi 20-21, 38(i)(c).

¹⁰ Preliminarni odgovor odbrane, stavovi 22, 38(i)(c).

¹¹ Preliminarni odgovor odbrane, stavovi 23-26, 38(i)(d).

¹² Preliminarni odgovor odbrane, stavovi 28-34, 38(i)(e).

¹³ Preliminarni odgovor odbrane, stavovi 6, 38(ii).

zahtev Specijalizovanog tužilaštva za podnošenje dokaza bez posredstva svedoka.¹⁴ Tužilaštvo se ne protivi razumnom produženju roka za odgovor odbrane na zahtev za podnošenje dokaza bez posredstva svedoka.¹⁵

III. MERODAVNO PRAVO

7. Na osnovu pravila 9(5)(a), Panel može *proprio motu* ili nakon iznošenja valjanih razloga produžiti vremenske rokove koje nalažu pravila ili koje je odredio Panel.

IV. DISKUSIJA

A. DA LI JE ZAHTEV TUŽILAŠTVA ZA USVAJANJE DOKAZA BEZ POSREDSTVA SVEDOKA U SKLADU SA NALOZIMA PANELA

8. Panel će razmotriti samo preliminarni odgovor odbrane. Ocena o tome da li su ispunjeni uslovi za usvajanje predloženih dokaza biće doneta prilikom odlučivanja o osnovanosti zahteva za podnošenje dokaza bez posredstva svedoka, uvažavajući pri tom odgovor odbrane na taj zahtev.

9. Panel u potpunosti odbija tvrdnje odbrane da zahtev za podnošenje dokaza bez posredstva svedoka ne ispunjava uslove koje je on odredio. Panel je naložio tužilaštvu da podnese zahtev za usvajanje dokaza bez posredstva svedoka koji se konkretno "odnose na: (a) predložene dokaze sa spiska dokaza koje tužilaštvo namerava da koristi za ispitivanje bilo kog od prvih 40 svedoka; i (b) dokazni materijal koji tužilaštvo smatra važnim za jasno i efikasno izvođenje dokaza u ovoj fazi."¹⁶ Prema tome, tužilaštvo (i) ne samo da je ispoštovalo pravila iz Pravilnika i postupilo u skladu sa uputstvima panela, nego i (ii) njegov zahtev za podnošenje dokaza bez posredstva

¹⁴ Replika, stavovi 1, 7, 13.

¹⁵ Replika, stavovi 1, 13.

¹⁶ Transkript sednice na engleskom, 16. decembar 2022, str. 1775 (četvrti usmeni nalog).

svedoka spada u materijal koji se smatra "važnim za jasno i efikasno izvođenje dokaza u ovoj fazi."

10. Za svaki predloženi dokaz tužilaštvo je navelo stav ili stavove na koje se, kako tvrdi, predloženi dokument odnosi. Takođe je u opštim crtama navelo relevantnost svakog od predloženih dokaza. Tvrdnja odbrane da tužilaštvo nije detaljnije opisalo relevantnost svake od tih stavki, i da je zbog tog propusta opravdano tužilaštvu naložiti da podnese novi zahtev, nema oslonca u Pravilniku niti u nalogu Panela o načinu vođenja postupka.

11. Teret dokazivanja da predložene stavke ispunjavaju uslove dopuštenosti snosi tužilaštvo. Odluku o tome da li su ti uslovi ispunjeni panel će doneti prilikom razmatranja osnovanosti zahteva za podnošenje dokaza bez posredstva svedoka u odnosu na svaku pojedinačnu predloženu stavku. Dalje, Panel smatra da nema nikakvih naznaka da je ijedan od predloženih dokaza pribavljen protivno Zakonu ili Pravilniku, ili protivno standardima međunarodnog zakona o ljudskim pravima, što bi, na osnovu pravila 138(2), opravdalo zahtev odbrane. Odbrana takođe nije naznačila za koji materijal iz zahteva tužilaštva tvrdi da nije u skladu sa članom 37 Zakona.

12. Odgovarajući na zahtev za podnošenje dokaza bez posredstva svedoka, odbrana treba ukratko da iznese svoje primedbe na usvajanje konkretnih stavki i jasno navede razloge i osnov za ulaganje prigovora.

13. Panel je činjenicu da su neki od dokumenata koje je podnelo Specijalizovano tužilaštvo samo delimično prevedeni sa izvornog albanskog na engleski jezik shvatio kao znak da Specijalizovano tužilaštvo želi da se uvrste samo prevedeni deo/delovi tih dokumenata. Pravilnik ne obavezuje tužilaštvo da obezbedi prevod celog dokumenta ako ne traži da se usvoje i drugi, neprevedeni delovi datog dokumenta. No, u slučaju da je potreban prevod još nekih delova teksta da bi se podnesak Specijalizovanog tužilaštva stavio u odgovarajući kontekst, Panel može naložiti da se oni prevedu pre nego što nastavi sa razmatranjem njegove dopuštenosti.

14. U skladu s tim, Panel odbija zahtev odbrane da tužilaštvo podnese revidirani zahtev za podnošenje dokaza bez posredstva svedoka.

B. PRODUŽENJE ROKA

15. Panel konstatuje da je odbrana iznela valjane razloge, kako nalaže pravilo 9(5)(a), za produženje roka da bi odgovorila na zahtev tužilaštva, s obzirom na broj rokova sa kojima se suočavaju strane i učesnici u postupku i veliki broj dokumenata obuhvaćenih tim zahtevom. Panel takođe primećuje da se tužilaštvo ne protivi razumnom produženju roka. U skladu s tim, Panel odbrani i zastupniku žrtava odobrava produženje roka za odgovor na zahtev tužilaštva za podnošenje dokaza bez posredstva svedoka do **utorka, 21. marta 2023.** Rok se produžava kako bi se omogućilo da se na zahtev za podnošenje dokaza bez posredstva svedoka podnesu precizni i sažeti odgovori koji doprinose efikasnosti i ekspeditivnosti tokom suđenja, čime neće biti naneta šteta nijednoj od strana ili učesnika u postupku. Rok za replike, ako ih bude, biće rok koji se navodi u pravilu 76. Panel poziva timove odbrane da razmotre mogućnost podnošenja zajedničkog odgovora na zahtev za podnošenje dokaza bez posredstva svedoka, kako bi se uštedelo na vremenu i sredstvima potrebnim svima koji učestvuju u rešavanju ovog pitanja.

V. DISPOZITIV

16. Iz navedenih razloga, panel

- a. **ODBIJA** zahtev odbrane da tužilaštvo podnese novi zahtev za podnošenje dokaza bez posredstva svedoka sa zatraženim izmenama;
- b. **ODOBRAVA** zahtev odbrane za produženje roka za podnošenje odgovora na zahtev tužilaštva; i

- c. **PRODUŽAVA** rok za odgovore odbrane i zastupnika žrtava na zahtev tužilaštva do utorka, 21. marta 2023.

/potpis na originalu/

Sudija Čarls L. Smit, III
predsedavajući sudija

U utorak, 21. februara 2023.

U Hagu, Holandija.